

Jhn

Chapter 6

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς, πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς
بَعْدَ هَذِهِ ذَهَبَ إِلَى يَسُوعَ عَبْرَ الْبَحْرِ إِلَى جَلِيلِ الْ-
G3326 G3778 G0565 G3588 G2424 G4008 G3588 G2281 G3588 G1056 G3588

Τιβεριάδος,

طَبْرِيَّةَ

G5085

طبرية. بحر وهو الجليل، بحر عبر إلى يسوع مضى هذا بعد

2 ἠκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολὺς, ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει
كَانَ يَتَّبِعُ وَ هُوَ جَمْعٌ كَثِيرٌ لِأَنَّ كَانُوا يَرَوْنَ الْآيَاتِ الَّتِي عَمِلَ
G0190 G1161 G0846 G3793 G4183 G3754 G2334 G3588 G4592 G3739 G4160

ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.

عَلَى الْمَرْضَى

G1909 G3588 G0770

المرضى. في يصنعها كان آلياته أبصروا لأنهم كثير جمع وتبعه

3 ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν
صَعِدَ وَ إِلَى الْجَبَلِ يَسُوعَ وَ هُنَاكَ كَانَ يَجْلِسُ مَعَ الْ-
G0424 G1161 G1519 G3588 G3735 G2424 G2532 G1563 G2521 G3326 G3588

μαθητῶν αὐτοῦ.

تَلَامِيذِهِ هُوَ

G3101 G0846

تلاميذه. مع هناك وجلس جبل إلى يسوع فصعد

4 ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἡ ἐορτὴ τῶν Ἰουδαίων.
كَانَ وَ قَرِيبًا إِلَى فَصْحِ الْ- عِيدِ الْ- يَهُودِ
G1510 G1161 G1451 G3588 G3957 G3588 G1859 G3588 G2453

قريبا. اليهود، عيد الفصح، وكان

5 ἐπάρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς
رَفَعَ إِذْنَهُ إِلَى عَيْنَيْنِ الْ- يَسُوعَ وَ رَأَى أَنَّ كَثِيرٌ
G1869 G3767 G3588 G3788 G3588 G2424 G2532 G2300 G3754 G4183

ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτὸν, λέγει πρὸς Φίλιππον, Πόθεν ἀγοράσωμεν ἄρτους
جَمْعٌ يَأْتِي إِلَى هُوَ يَقُولُ إِلَى فِيلِيبُّسَ مِنْ أَيْنَ نَشْتَرِي خُبْزًا
G3793 G2064 G4314 G0846 G3004 G4314 G5376 G4159 G0059 G0740

ἵνα φάγωσιν οὗτοι?

لِكَيْ يَأْكُلُوا هَؤُلَاءِ

G2443 G5315 G3778

هؤلاء؟. لياكل خبزا نبتاع أين «من لفيلبس: فقال إليه، مقبل كثيرا جمعا أن ونظر عينيه يسوع فرفع

6 τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν; αὐτὸς γὰρ ἦδει τί ἔμελλεν ποιεῖν.
 هَذَا وَ كَانَ -يَقُولُ مُجَرَّبًا ه- هُوَ لِأَنَّ كَانَ -يَعْرِفُ مَاذَا كَانَ -سَيَ يَفْعَلُ
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3985](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4160](#)

يفعل. أن مزعم هو ما علم هو لأنه ليمنتحنه، هذا قال وإنما

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Διακοσίων δηναρίων, ἄρτοι οὐκ ἄρκοῦσιν
 أَجَابَ ه- ال- فِيلِيْبُّسُ مَائَتِي دِينَارٍ خُبْزًا لَا يَكْفِي
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5376](#) [G1250](#) [G1220](#) [G0740](#) [G3756](#) [G0714](#)

αὐτοῖς ἵνα ἕκαστος βραχὺ τι λάβῃ.
 هُمْ - لِكِي كُلٌّ -وَاحِدٌ قَلِيلًا شَيْئًا يَاأَخَذُ
[G0846](#) [G2443](#) [G1538](#) [G1024](#) [G5100](#) [G2983](#)

يسيرا. «شيئا منهم واحد كل ليأخذ دينار بمئتي خبز يكفيهم» لا فيلبس: أجابه

8 λέγει αὐτῷ εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος
 يَقُولُ لَهُ وَاحِدٌ مِّنَ ال- تَلَامِيذِ ه- أَنْدَرَاوُسُ ال- أَخُ سِمُونِ
[G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#)

Πέτρου,
 بُطْرُسُ
[G4074](#)

بطرس: سمعان أخو أندراوس وهو تلاميذه، من واحد له قال

9 Ἔστιν παιδάριον ὧδε, ὃς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους, καὶ δύο ὀψάρια;
 يُوجَدُ غَلَامٌ هُنَا الَّذِي لَهُ خَمْسَةٌ أَرْغَفَةٌ شَعِيرٍ وَ سَمَكَتَانِ وَ صَغِيرَتَانِ
[G1510](#) [G3808](#) [G5602](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2916](#) [G2532](#) [G1417](#) [G3795](#)

ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστὶν εἰς τοσοῦτους?
 لَكِي هَذِهِ مَاذَا هِيَ لِي هؤُلَاءِ -الكثيرين
[G0235](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1519](#) [G5118](#)

هؤلاء؟. «لمثل هذا ما ولكن وسمكتان، شعير أرغفة خمسة معه غلام» هنا

10 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος
 قَالَ ال- يَسُوعُ اجْعَلُوا ال- نَاسِ ال- يَتَكْتَبُونَ كَانَ وَ عَشْبٌ
[G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0377](#) [G1510](#) [G1161](#) [G5528](#)

πολὺς ἐν τῷ τόπῳ; ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες, τὸν ἀριθμὸν ὡς
 كَثِيرٌ فِي ال- مَكَانِ اِتَّكَاوُا اِنْزُ ال- رِجَالِ ال- عَدَدَ ال- نَحْوِ
[G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0377](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0706](#) [G5613](#)

πεντακισχίλιοι
 خَمْسَةَ-آلَافٍ
[G4000](#)

آلاف. خمسة نحو وعددهم الرجال فأتكأ كثير، عشب المكان في وكان يتكتون. «أناس» أجعلوا يسوع: فقال

11 ἔλαβεν οὖν τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ εὐχαριστήσας, διέδωκεν τοῖς
 أَخَذَ اِنْزُ ال- أَرْغَفَةَ ال- يَسُوعُ وَ شَكَرَ وَزَعَ لِ
[G2983](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2168](#) [G1239](#) [G3588](#)

ἀνακειμένους; ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων, ὅσον ἤθελον.
 مُتَّكِبِينَ كَذَلِكَ أَيْضًا مِّنَ ال- سَمَكِ بِقَدَرِ-مَا أَرَادُوا
[G0345](#) [G3668](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3745](#) [G2309](#)

شاءوا. ما بقدر السمكتين من وكذلك المتكتين. أعطوا وألتلاميذ ألتلاميذ، على ووزع وشكر، لأرغفة يسوع وأخذ

12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ
 جِبْرَ وَ شَبِعُوا لِكِي يَقُولُ لِلْ تَلَامِيذِ ه- اِجْمَعُوا اِل-

περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.
 فَاضِلَةٌ كَسْرًا لِكِي لَا شَيْءٌ يَضِيَعُ اِل-

شيء. يضع لا لكي أفاضلة ألكسر، أجمعوا لتلاميذه: قال شبعوا، فلما

13 συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγένεσαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε
 جَمَعُوا اِذْنُ وَ مَلَأُوا اِثْنَتَيْ-عَشْرَةَ فُقَّةٌ كَسْرٍ مِنْ اِل- خَمْسَةِ اِل-

ἀρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.
 اَرْطَن اِل- اِنْ شَعِيرِ اَلَّتِي فَاضَتْ لِلْ اَكْلِيْنَ اِل-

ألكلين. عن فضلت ألتى أشعير، أرغفة خمسة من ألكسر، من قفة عشرة أثنتي وملأوا فجمعوا

14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι, ἰδόντες ὁ ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον, ὅτι Οὗτός
 اِل- اِذْنُ نَاسٌ رَأَوْا الَّذِي فَعَلَ اَيَّةٌ كَانُوا-يَقُولُونَ اَنْ هَذَا اِل-

ἐστὶν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.
 هُوَ حَقًّا اِل- نَبِيٍّ اِل- اَتِي اِل- اِل- اِل- اِل- اِل-

العالم! إلى ألتى النبي بالحقيقة هو هذا «إن قالوا: يسوع صنعها ألتى آلتية أناس رأى فلما

15 Ἰησοῦς οὖν, γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἀρπάζειν αὐτὸν, ἵνα
 يَسُوعُ اِذْنُ عِلِمٌ اَنْ يُرِيدُونَ اَنْ-يَأْتُوا وَ اِيْحَفُوا ه- اِل- لِكِي اِل-

ποιήσωσιν βασιλεία, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.
 يَجْعَلُوا مَلِكًا اِنْصَرَفَ اَيْضًا اِل- اِل- اِل- اِل- اِل- اِل- اِل-

وحده. ألبجل إلى أيضا أنصرف ملكا، ليجعلوه ويختطفوه يأتوا أن مزعمون أنهم علم فإذ يسوع وأما

16 Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν,
 جِبْرَ وَ مَسَاءً صَارَ نَزَلُوا اِل- تَلَامِيذُ ه- اِل- اِل- اِل- اِل- اِل-

ألبحر، إلى تلاميذه نزل ألسماء كان ولما

17 καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον, ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ.
 وَ صَعَدُوا اِل- اِل- اِل- اِل- اِل- اِل- اِل- اِل- اِل- اِل-

καὶ σκοτία ἤδη ἐγγόνει, καὶ οὕτω ἐληλύθει πρὸς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς.
 وَ ظَلَامٌ قَدْ كَانَ-قَدْ-صَارَ وَ اِل- اِل- اِل- اِل- اِل- اِل- اِل-

إليهم. أتى قد يسوع يكن ولم أقبل، قد أظلام وكان كفرناحوم. إلى ألبحر عبر إلى يذهبون وكانوا ألسفينة فدخلوا

18 ἢ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο.
 اِل- وَ بَحْرٌ رِيحٌ عَظِيمَةٌ هَائِبَةٌ كَانَ-يَهِيحُ اِل-

تهب. عظيمة ريح من ألبحر وهاج

19 ἤληλακές οὖν ὡς σταδίους εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσιν τὸν
 جَدُّوفا ِإِذْنُ نَحْوِ غَلَوَاتِ حَمْسًا وَ-عَشْرِينَ أَوْ ثَلَاثِينَ يَذَوْنَ ِإِلْ-
[G1643](#) [G3767](#) [G5613](#) [G4712](#) [G1501](#) [G4002](#) [G2228](#) [G5144](#) [G2334](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον,
 يَسُوعَ مَايِيًا عَلَى ِإِلْ-بَحْرِ وَ قَرِيًّا مِنْ-الْ سَفِينَةِ صَائِرًا
[G2424](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1451](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1096](#)

καὶ ἐφοβήθησαν.

وَ خَافُوا
[G2532](#) [G5399](#)

فخافوا.أسفينة، من مقتربا أبحر على ماشيا يسوع نظروا غلوة، ثلاثين أو وعشرين خمس نحو جذفوا قد كانوا فلما

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
 ِإِلْ- وَ يَقُولُ لَهُمْ أَنَا هُوَ لَا تَخَافُوا
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

تخافوا!! لا هو، «أنا لهم: فقال

21 ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ
 أَرَادُوا ِإِذْنُ أَنْ-يَأْخُذُوا هُ- إِلَى ِإِلْ- سَفِينَةِ وَ حَالًا صَارَتْ ِإِلْ-
[G2309](#) [G3767](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1096](#) [G3588](#)

πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπήγον.
 سَفِينَتُهُ عَلَى ِإِلْ- أَرْضِ إِلَى ِالَّتِي كَانُوا-يَذْهَبُونَ
[G4143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G3739](#) [G5217](#)

إليها.ذاهبين كانوا التي لأرض إلى أسفينة صارت وللوقت أسفينة. في يقبلوه أن فرضوا

22 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἐστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης, εἶδον ὅτι
 فِي-الْ غَدِ ِإِلْ- جَمْعُ ِالَّذِي-وَاقِفٌ عَبَّرَ ِإِلْ- بَحْرِ ِإِلْ- رَأَوْا
[G3588](#) [G1887](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2476](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3708](#) [G3754](#)

πλοῖον ἄλλο, οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἓν, καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθεν
 سَفِينَتُهُ أُخْرَى لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ إِلَّا - وَوَاحِدَةً وَ ِإِلْ- أَنْ لَمْ ِإِلْ- سَفِينَتُهُ
[G4142](#) [G0243](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1563](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4897](#)

ταῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖον, ἀλλὰ μόνοι οἱ
 ِإِلْ- تَلَامِيذُ ه- ِإِلْ- يَسُوعُ إِلَى ِإِلْ- سَفِينَةِ بَلْ وَحَدَهُمْ ِإِلْ-
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G3441](#) [G3588](#)

μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον;

تَلَامِيذُ ه- ذَهَبُوا
[G3101](#) [G0846](#) [G0565](#)

يدخل لم يسوع وأن تلاميذه، دخلها التي تلك وهي واحدة، سوى أخرى سفينة هناك تكن لم أنه أبحر عبر في واقفين كانوا أذنين أجمع رأى لما ألد وفي
 وحدهم.تلاميذه مضى بل تلاميذه مع أسفينة

23 ἀλλὰ ἦλθεν πλοῖα ἕκ Τιβεριάδος, ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν
 لَكِنْ جَاءَتْ سَفِينٌ مِنْ طَبْرِيَّةَ قَرِيًّا مِنْ-الْ مَكَانِ حَيْثُ أَكَلُوا ِإِلْ-
[G0235](#) [G2064](#) [G4142](#) [G1537](#) [G5085](#) [G1451](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G5315](#) [G3588](#)

ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου;

خُبْرًا شَاكِرًا ِإِلْ- رَبِّ
[G0740](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2962](#)

أرب.شكر إذ أخبز، فيه أكلوا الذي ألموضع قرب إلى طبرية من سفن جاءت أنه غير

24 ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ, οὐδὲ οἱ
 حينَ إِذْنِ رَأَى الْ- جَمْعُ أَنَّ يَسُوعَ لَيْسَ هُوَ هُنَاكَ وَ- لَا الْ-
[G3753](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3761](#) [G3588](#)

μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν αὐτοὶ εἰς τὰ πλοῖα, καὶ ἦλθον εἰς
 تَلَامِيذُ هُ- صَعَدُوا هُمْ إِلَى الْ- سَفِينِ وَ جَاءُوا إِلَى
[G3101](#) [G0846](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#)

Καφαρναοῦμ, ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν.
 كَفَرْنَاهُومَ بَاحْتِيئِ الْ- يَسُوعَ
[G2584](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2424](#)

يسوع يطلبون كفرناحوم إلى وجاءوا ألسفن أيضا هم دخلوا تلاميذه، ولا هناك هو ليس يسوع أن أجمع رأى فلما

25 καὶ εὐρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης, εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, πότε ᾧδε
 وَ وَجَدُوا هُ- عَبْرَ الْ- بَحْرِ قَالُوا لَهُ يَا-مُعَلِّمُ مَتَى هُنَا
[G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G4219](#) [G5602](#)

γένονας?

صُرْتُ
[G1096](#)

هنا؟ «صرت متى معلم،» يا له: قالوا ألبحر، عبر في وجدوه ولما

26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ με,
 أَجَابَ هُمْ- الْ- يَسُوعَ وَ قَالَ آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ تَطْلُبُونِ نِي-
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2212](#) [G1473](#)

οὐχ ὅτι εἶδετε σημεῖα, ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ
 لَيْسَ لِأَنَّ رَأَيْتُمْ آيَاتِ بَلْ لِأَنَّ أَكَلْتُمْ مِنْ الْ- أَرْغَفَةِ وَ
[G3756](#) [G3754](#) [G3708](#) [G4592](#) [G0235](#) [G3754](#) [G5315](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#)

ἐχορτάσθητε.

سَبِعْتُمْ
[G5526](#)

فشبعتم، ألبخبز من أكلتم لأنكم بل آيات، رأيتم لأنكم ليس تطلبونني أنتم لكم: أقول أالحق «أالحق وقال: يسوع أجابهم

27 ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν
 اِعْمَلُوا لَا الْ- طَعَامَ الْ- فَانِيَّ بَلْ الْ- طَعَامَ الْ-
[G2038](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1035](#) [G3588](#) [G0622](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1035](#) [G3588](#)

μένουσας εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει·
 بَاقِي إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ الَّتِي الْ- ابْنُ الْ- إِنْسَانِ لَكُمْ يُعْطِيكُمْ
[G3306](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4771](#) [G1325](#)

τοῦτον γὰρ ὁ Πατὴρ ἐσφράγισεν, ὁ Θεός.
 هَذَا لِأَنَّ الْ- أَبَ حَتَّمَ الْ- اللَّهُ
[G3778](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4972](#) [G3588](#) [G2316](#)

ختمه. «قد ألاتب أالله هذا لأن أإنسان، أبن يعطيكم أالذي أالأبدية أالحياة ألباقى للطعام بل ألباند، للطعام لا اعملوا

28 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα τοῦ
 قَالُوا إِذْنِ إِلَى - ه- مَاذَا نَفْعَلُ لِكَيْ نَعْمَلَ اَعْمَالَ الْ-
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2038](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#)

Θεοῦ?

الله
[G2316](#)

أالله؟ «أعمال نعمل حتى نفعل «ماذا له: فقالوا

29 ἀπεκρίθη <ὁ> Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ,
 أجاب ال- يسوع و قال لهم هذا هو العمل ال- ال- الله
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἵνα πιστεύητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.
 أن تؤمنوا ب الذي أرسل ذلك
[G2443](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0649](#) [G1565](#)

أرسله. «هو بالذي تؤمنوا أن الله: عمل هو» هذا لهم: وقال يسوع أجاب

30 εἶπον οὖν αὐτῷ, τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ
 قالوا إذن له ماذا إذن تفعل أنت آية لكي نرى و
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G4771](#) [G4592](#) [G2443](#) [G3708](#) [G2532](#)

πιστεύσωμέν σοι? τί ἐργάζη?
 تؤمن بك- ماذا تفعل
[G4100](#) [G4771](#) [G5101](#) [G2038](#)

تعمل? ماذا بك? ونؤمن لنرى تصنع آية «فأية له: فقالوا

31 οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς ἐστιν
 ال- آباءنا- ال- من أكلوا في ال- البرية كما هو
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3131](#) [G5315](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2531](#) [G1510](#)

γεγραμμένον, ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.
 مكتوب خبزا من السماء أعطاهم ليأكلوا
[G1125](#) [G0740](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

ليأكلوا. «السماء من خبزا أعطاهم أنه مكتوب: هو كما أبرية، في ألمن أكلوا آباؤنا

32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ Μωϋσῆς
 قال إذن لهم ال- يسوع آمين آمين أقول لكم ليس موسى
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3475](#)

δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ; ἀλλ' ὁ Πατήρ μου δίδωσιν
 أعطاكممكم- ال- خبز من السماء بل ال- أب ي- يعطيكم
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0740](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1325](#)

ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.
 لكم- ال- خبز من السماء ال- الحقيقي
[G4771](#) [G3588](#) [G0740](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G0228](#)

السماء، من الحقيقي الخبز يعطيكم أبي بل السماء، من الخبز أعطاكم موسى ليس لكم: أقول ألحق «ألحق يسوع: لهم فقال

33 ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ Θεοῦ ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
 ال- لأن خبزا ال- الله هو الذي نازل من السماء و
[G3588](#) [G1063](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)

ζωὴν διδοῦς τῷ κόσμῳ.
 حياة لل- العالم
[G2222](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2889](#)

للحياة. «حياة ألواهب السماء من أنازل هو الله خبز لأن

34 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.
 قالوا إذن إلى ه- يا- رب دائما أعطنا لنا ال- خبزا هذا
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3842](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3778](#)

ألخيز. «هذا حين كل في أعطنا سيد، يا له: فقالوا

35 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς; ὁ ἐρχόμενος
قَالَ لَهُمَ الْ-الْ-يَسُوعُ أَنَا هُوَ الْ-الْ-خُبْزُ الْ-الْ-حَيَاةِ الَّذِي-آبِ
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2222 G3588 G2064

πρὸς ἐμὲ, οὐ μὴ πεινάσῃ; καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ
إِلَى-ي-لَنْ - يَجُوعَ وَ-الَّذِي-مُؤْمِنٌ بِ-ي-لَنْ -
G4314 G1473 G3756 G3361 G3983 G2532 G3588 G4100 G1519 G1473 G3756 G3361

διψήσει πώποτε.

يَعْطَشُ أَبَدًا
G1372 G4455

أبدا. يعطش فلا بي يؤمن ومن يجوع، فلا إلي يقبل من الحياة. خبز هو «أنا يسوع: لهم فقال

36 ἀλλ' εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἐωράκατέ με, καὶ οὐ πιστεύετε.
لَكِنْ قَالَتْ لَكُمْ أَنُّ أَيْضًا رَأَيْتُمُونِي -نِي- وَ لَا تَوْمِنُونَ
G0235 G3004 G4771 G3754 G2532 G3708 G1473 G2532 G3756 G4100

تؤمنون. ولستم رأيتموني، قد إنكم لكم: قلت ولكني

37 Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ Πατήρ, πρὸς ἐμὲ ἥξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον
كُلُّ مَا يُعْطِينِي الْ-الْ-أَبُّ إِلَى-ي-يَأْتِي وَ-الْ-آتِي
G3956 G3739 G1325 G1473 G3588 G3962 G4314 G1473 G2240 G2532 G3588 G2064

πρὸς με, οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω.
إِلَى-ي-لَنْ - أَطْرَدُ خَارْجًا
G4314 G1473 G3756 G3361 G1544 G1854

خارجا. أخرجته لا إلي يقبل ومن يقبل، فإلي آلاب يعطيني ما كل

38 ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ
لَأَنَّ قَدْ-نَزَلْتُ مِنْ-الْ-سَّمَاءِ لَيْسَ لِكِي أَفْعَلُ الْ-الْ-مَشِيئَةَ الْ-الْ-أَبِ
G3754 G2597 G0575 G3588 G3772 G3756 G2443 G4160 G3588 G2307 G3588

ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
-ي- بَلَّ الْ-الْ-مَشِيئَةَ الْ-الَّذِي-أَرْسَلَ -نِي-
G1699 G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

أرسلني. الذي مشيئة بل مشيئتي، لأعمل ليس السماء، من نزلت قد لأني

39 τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν
هَذِهِ وَ هِيَ الْ-الْ-مَشِيئَةُ الْ-الَّذِي-أَرْسَلَ -نِي- أَنْ كَلَّ مَا أُعْطَانِي
G3778 G1161 G1510 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473 G2443 G3956 G3739 G1325

μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ
-ي- لَا أَهْلِكُ مِنْ-هُ-بَلَّ أَقِيمَهُ -هُ- فِي-الْ-أَخِيرِ
G1473 G3361 G0622 G1537 G0846 G0235 G0450 G0846 G1722 G3588 G2078

ἡμέρα.

يَوْمِ
G2250

الآخر. أليوم في أقيمه بل شيئا، منه أتلغ لا أعطاني ما كل أن أرسلني: الذي آلاب مشيئة وهذه

40 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ Πατρὸς μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν
 هَذِهِ لِأَنَّ هِيَ الْ-مَشِيئَةُ الْ-أَبِ أَبِي-ي-أَنْ كُلُّ الَّذِي-يَنْظُرُ
 G3778 G1063 G1510 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G2443 G3956 G3588 G2334
 τὸν Υἱὸν, καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν, ἔχη ζωὴν αἰώνιον; καὶ ἀναστήσω
 الْ-إِبْنَ-وَأَ يُؤْمِنُ بِ-ه-يَكُونُ-لَهُ حَيَاةً أَبَدِيَّةً وَ أَقِيمُهُ
 G3588 G5207 G2532 G4100 G1519 G0846 G2192 G2222 G0166 G2532 G0450
 αὐτὸν ἐγὼ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
 ه-أَنَا فِي الْ-أَخِيرِ يَوْمِ
 G0846 G1473 G1722 G3588 G2078 G2250

«الآخر». اليوم في أقيمه وأنا أبدية، حياة له تكون به ويؤمن لأبن يرى من كل أن أرسلني: الذي مشيئة هي هذه لأن

41 Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος
 كَانُوا-يَتَذَمَّرُونَ إِنْ-أَل-يَهُودُ عَنْ-ه-لَأَنَّ قَالَ أَنَا هُوَ الْ-أَل-خُبْزُ
 G1111 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G3004 G1473 G1510 G3588 G0740
 ὁ καταβάς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
 الَّذِي-نَزَلَ مِنَ-أَل-سَّمَاءِ
 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772

«السماء». من نزل الذي أخبز هو «أنا قال: لأنه عليه يتذمرون أيهود فكان

42 καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς
 وَ كَانُوا-يَقُولُونَ أَلْبَسَ هَذَا هُوَ يَسُوعُ الْ-إِبْنِ-يُوسُفَ الَّذِي-نَحْنُ
 G2532 G3004 G3756 G3778 G1510 G2424 G3588 G5207 G2501 G3739 G1473
 οἶδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα? πῶς νῦν λέγει, ὅτι Ἐκ τοῦ
 نَعْرِفُ الْ-أَبَ وَ الْ-أُمَّ كَيْفَ الْآنَ يَقُولُ أَنَّنْ مِنْ-أَل-سَّمَاءِ
 G1492 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G4459 G3568 G3004 G3754 G1537 G3588
 οὐρανοῦ καταβέβηκα?
 قَدْ-نَزَلْتُ سَّمَاءِ
 G3772 G2597

«السماء». من نزلت إني هذا: يقول فكيف وأمه؟ بأبيه عارفون نحن الذي يوسف، بن يسوع هو هذا «أليس وقالوا:

43 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε μετ' ἀλλήλων.
 أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهُمْ لَا تَتَذَمَّرُوا مَعَ بَعْضِ-كُمْ
 G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3361 G1111 G3326 G0240

بينكم، فيما تتذمروا «لا لهم: وقال يسوع فأجاب

44 οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με, ἐὰν μὴ ὁ Πατὴρ, ὁ πέμψας με,
 لَا-أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ-يَأْتِيَ إِلَى-ي-إِنْ-لَمْ-أَبِ-الَّذِي-أَرْسَلَ-نِي
 G3762 G1410 G2064 G4314 G1473 G1437 G3361 G3588 G3962 G3588 G3992 G1473
 ἐλκύσῃ αὐτὸν, καὶ γὰρ ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
 يَجْذِبُهُ ه-وَ-أَنَا وَأَقِيمُهُ ه-فِي الْ-أَخِيرِ يَوْمِ
 G1670 G0846 G2504 G0450 G0846 G1722 G3588 G2078 G2250

«الآخر». اليوم في أقيمه وأنا أرسلني، الذي آلب يجتذبه لم إن إلي يقبل أن أحد يقدر لا

45 ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες διδασκτοὶ Θεοῦ.
 هُوَ مَكْتُوبٌ فِي-أَل-أَنْبِيَاءِ وَ سَيَكُونُونَ جَمِيعُهُمْ مُتَعَلِّمِينَ اللَّهُ
 G1510 G1125 G1722 G3588 G4396 G2532 G1510 G3956 G1318 G2316

πᾶς ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ Πατρὸς καὶ μαθὼν, ἔρχεται πρὸς ἐμέ.
 كُلُّ الَّذِي-سَمِعَ مِنْ-أَل-أَبِ وَ تَعَلَّمَ يَأْتِي إِلَى-ي-إِلَى
 G3956 G3588 G0191 G3844 G3588 G3962 G2532 G3129 G2064 G4314 G1473

إلى يقبل وتعلم آلاب من سمع من فكل آله. من متعلمين أجميع ويكون الأنبياء: في مكتوب إنه

46 οὐχ ὅτι τὸν Πατέρα ἑώρακέν τις, εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ
ليس لأنّ إال- أب رأى أأحد إال- الذي - كائز من إال-
[G3756](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3844](#) [G3588](#)

Θεοῦ; οὗτος ἑώρακεν τὸν Πατέρα.
الله هَذَا رأى إال- أب
[G2316](#) [G3778](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#)

إلاب رأى قد هذا آله. من الذي إلاب رأى أأحد أن ليس

47 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων ἔχει ζωὴν αἰώνιον.
أمين أمين أقول لكم الذي مؤمن له حياة أبدية
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

أبدية. حياة فله بي يؤمن من لكم: أقول أأحق الحق

48 ἐγὼ εἶμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.
أنا هو إال- خبز إال- حياة
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2222](#)

أالحياة. خبز هو أنا

49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα, καὶ ἀπέθανον.
إال- آباءكم أأكلوا في إال- برية إال- من ماتوا
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G5315](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G3131](#) [G2532](#) [G0599](#)

وماتوا. البرية في أأمن أأكلوا آباءكم

50 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις
هَذَا هو إال- خبز الذي من إال- سماء نازل لكي أأحد
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2597](#) [G2443](#) [G5100](#)

ἐξ αὐτοῦ φάγη, καὶ μὴ ἀποθάνῃ.
من هـ- يأكل و لا يموت
[G1537](#) [G0846](#) [G5315](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0599](#)

يموت. ولا الإنسان منه يأكل لكي أأسماء، من أأنازل أأخبز هو هذا

51 ἐγὼ εἶμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς; ἐάν
أنا هو إال- خبز إال- الحي الذي من إال- سماء نزل إن
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2597](#) [G1437](#)

τις φάγη ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα; καὶ ὁ ἄρτος
أأحد يأكل من هَذَا إال- خبز إال- إلى يحيى إلى إال- أبد و إال- خبز
[G5100](#) [G5315](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#)

δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σὰρξ μου ἐστιν, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.
و الذي أنا أعطي إال- جسدي هو لأجل إال- إال- عالم حياة
[G1161](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G1510](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2222](#)

أأعالم.» حياة أجل من أأبدله الذي جسدي هو أعطي أنا الذي وأأخبز أأبد. إلى يحيى أأخبز هذا من أأحد أأكل إن أأسماء. من نزل الذي أأحيى أأخبز هو أنا

52 Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς δύναται οὗτος
كانوا يتخاصمون إذن مع بعضهم إال- يهود قائلين كيف يفدر هذا
[G3164](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3778](#)

ἡμῶν δοῦναι τὴν σὰρκα «αὐτοῦ» φαγεῖν?
لنا أن- يعطني إال- جسدي هـ- لتأكل
[G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G5315](#)

- 53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε
 قَالِ اذُنْ لَهُم اَلْ-يَسُوعُ اَمِيْنُ اَمِيْنُ اَقُولُ لَكُمْ اِنْ اَنْ لَمْ تَأْكُلُوْا
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5315](#)
- τὴν σάρκα τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ
 اَلْ-جَسَدَ اَلْ-اِبْنِ اَلْ-اِنْسَانِ وَ تَشْرَبُوْا هـ- اَلْ-دَمَ لَيْسَ
[G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4095](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3756](#)
- ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
 لَكُمْ حَيَاةٌ فِيْ اَنْفُسِ-كُمْ
[G2192](#) [G2222](#) [G1722](#) [G1438](#)

فيكم. حياة لكم فليس دمه، وتشربوا للإنسان ابن جسد تأكلوا لم إن لكم: أقول ألحق «ألحق يسوع: لهم فقال

- 54 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει ζωὴν
 اَلَّذِي-يَأْكُلُ ي- اَلْ-جَسَدَ وَ يَشْرَبُ ي- اَلْ-دَمَ لَهُ حَيَاةٌ
[G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2192](#) [G2222](#)
- αἰώνιον, καὶ γὰρ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
 اَبَدِيَّةٌ وَ-اَنَا اُقِيْمُهُ هـ- فِي-اَلْ-اٰخِرِ اَلْيَوْمِ
[G0166](#) [G2504](#) [G0450](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#)

الآخير، أليوم في أقيمه وأنا أبدية، حياة فله دمي ويشرب جسدي يأكل من

- 55 ἡ γὰρ σὰρξ μου, ἀληθὴς ἐστὶν βρωσις, καὶ τὸ αἷμά μου, ἀληθὴς
 اَلْ-الَّذِي لَأَنَّ جَسَدٌ ي- حَقٌّ هُوَ طَعَامٌ وَ اَلْ-دَمُ ي- حَقٌّ
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1473](#) [G0227](#) [G1510](#) [G1035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G0227](#)
- ἐστὶν πόσις.
 هُوَ شَرَابٌ
[G1510](#) [G4213](#)

حق. مشرب ودمي حق مأكل جسدي لأن

- 56 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἐν ἐμοὶ
 اَلَّذِي-يَأْكُلُ ي- اَلْ-جَسَدَ وَ يَشْرَبُ ي- اَلْ-دَمَ فِيْ ي- اَلَّذِي
[G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1722](#) [G1473](#)
- μένει, καὶ γὰρ ἐν αὐτῷ.
 يَبْتُثُّ وَ-اَنَا فِيْ هـ-
[G3306](#) [G2504](#) [G1722](#) [G0846](#)

فيه. وأنا في يثبت دمي ويشرب جسدي يأكل من

- 57 καθὼς ἀπέστειλὲν με ὁ ζῶν Πατήρ, καὶ γὰρ ζῶ διὰ τὸν Πατέρα, καὶ
 كَمَا اَرْسَلَنِي اَلْ-اَبُ حَيٌّ اَبُ وَ-اَنَا اَحْيَا بِسَبَبِ اَلْ-اَبِ اَبُ وَ
[G2531](#) [G0649](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3962](#) [G2504](#) [G2198](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#)
- ὁ τρώγων με, κακεῖνος ζήσεται δι' ἐμέ.
 اَلَّذِي-يَأْكُلُنِي ي- نِي- ذَاكَ-اَيْضًا يَحْيَا بِسَبَبِ ي-
[G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G2548](#) [G2198](#) [G1223](#) [G1473](#)

بي. يحيى فهو يأكلني فمن بالآب، حي وأنا ألحي، آلاب أرسلني كما

58 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐξ οὐρανοῦ καταβάς. οὐ καθὼς ἔφαγον
 هَذَا هُوَ الْ-الْحُبُّ الَّذِي مِنَ سَمَاءِ نَزَلَ لَيْسَ كَمَا أَكَلُوا
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2597](#) [G3756](#) [G2531](#) [G5315](#)

οἱ πατέρες καὶ ἀπέθανον. ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσει εἰς τὸν
 الْ-آبَاءَ وَ مَاثُوا الَّذِي يَأْكُلُ هَذَا الْ-الْحُبُّ يَحْيَا إِلَى الْ-
[G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0599](#) [G3588](#) [G5176](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνα.
 أَبَدًا
[G0165](#)

أَلأَبَدَ.» إلى يحيا فإنه أَلخبز هذا يأكل من وماتوا. أَلمن آبأؤكم أكل كما ليس ألسماء. من نزل أَلذي أَلخبز هو هذا

59 Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ, διδάσκων ἐν Καφαρναοῦμ.
 هَذِهِ قَالَ فِي مَجْمَعٍ مُعَلِّمًا فِي كَفَرْنَاهُومَ
[G3778](#) [G3004](#) [G1722](#) [G4864](#) [G1321](#) [G1722](#) [G2584](#)

كفَرناحوم. في يعلم وهو أَلمجمع في هذا قال

60 Πολλοὶ οὖν, ἀκούσαντες, ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, εἶπαν, Σκληρός ἐστιν
 كَثِيرُونَ إِذْنٌ سَمِعُوا مِنْ الْ-الْتَلَامِيذِ ه- قَالُوا صَعْبٌ هُوَ
[G4183](#) [G3767](#) [G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4642](#) [G1510](#)

ὁ λόγος οὗτος; τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν?
 الْ-الْكَلَامُ هَذَا مِنْ يَقْدِرُ ه- يَسْمَعُهُ
[G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0846](#) [G0191](#)

يَسْمَعُهُ? «أَن يَقْدِرُ مِنْ صَعْبِ أَلكَلَامِ هَذَا «إِن سَمِعُوا: إِذ تَلَامِيذُهُ، مِنْ كَثِيرُونَ فَقَالَ

61 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ, ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου οἱ
 عَالِمٌ وَ الْ-الْيَسُوعُ فِي نَفْسِ-ه أَنْ يَتَذَمَّرُونَ عَنْ هَذَا الْ-
[G1492](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3754](#) [G1111](#) [G4012](#) [G3778](#) [G3588](#)

μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει?
 تَلَامِيذٌ ه- قَالَ لَهُمْ هَذَا كُمْ-كُمُ يُغْتَرِكُمْ
[G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4771](#) [G4624](#)

يَعْتَرِكُمْ? «أَهَذَا لَهُمْ: فَقَالَ هَذَا، عَلَى يَتَذَمَّرُونَ تَلَامِيذُهُ أَنْ نَفْسَهُ فِي يَسُوعَ فَعَلِمَ

62 ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ
 إِنْ إِذْنٌ تَرَوُونَ الْ-الْإِبْنَ الْ-الْإِنْسَانَ صَاعِدًا حَيْثُ كَانَ الْ-
[G1437](#) [G3767](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0305](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#)

πρότερον?
 أَوْلًا
[G4386](#)

أَوْلًا! كان حيث إلى صاعدا أَلإنسان ابن رأيتم فإن

63 τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιῶν; ἢ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν. τὰ
 الْ-الْرُوحُ هُوَ الَّذِي يَحْيِي الْ-الْجَسَدُ لَا يَنْفَعُ شَيْئًا الْ-
[G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2227](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3762](#) [G3588](#)

ρήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν, καὶ ζωὴ ἐστίν.
 كَلِمَاتِ الَّتِي أَنَا قَدْ-كَلَّمْتُكُمْ كُمْ- رُوحٌ هِيَ وَ حَيَاةٌ هِيَ
[G4487](#) [G3739](#) [G1473](#) [G2980](#) [G4771](#) [G4151](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2222](#) [G1510](#)

وحياة، روح هو به ألكلمكم أَلذي الكلام شينا. يفيد فلا أَلجسد أما يحيي. أَلذي هو الروح

64 ἀλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες, οἱ οὐ πιστεύουσιν. ἦδει γὰρ ἐξ ἀρχῆς
 لَكِنْ يُوجَدُ مِنْكُمْ بَعْضُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ. كَانَ-يَعْرِفُ لِأَنَّ مِنْ بَدَايَةِ
 G0235 G1510 G1537 G4771 G5100 G3739 G3756 G4100 G1492 G1063 G1537 G0746

ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστὶν ὁ
 ال-يَسُوعُ مَنْ هُمْ الَّذِينَ لَا مُؤْمِنُونَ وَ مَنْ هُوَ الَّذِي-
 G3588 G2424 G5101 G1510 G3588 G3361 G4100 G2532 G5101 G1510 G3588

παραδώσω αὐτόν.
 سَبَسَلَمُ هُ-
 G3860 G0846

يسلمه.الذي هو ومن يؤمنون، لا الذين هم من علم أبدء من يسوع لأن يؤمنون». لا قوم منكم ولكن

65 καὶ ἔλεγεν, διὰ τοῦτο εἶρηκα ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με,
 وَ كَانَ-يَقُولُ لِأَجْلِ هَذَا قَد-قُلْتُ لَكُمْ أَنَّ لَا-أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ-يَأْتِيَ بِرُوحٍ-
 G2532 G3004 G1223 G3778 G2046 G4771 G3754 G3762 G1410 G2064 G4314 G1473

ἐὰν μὴ ᾗ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ Πατρός.
 إِنْ لَمْ يَكُنْ مُعْطَى لَهُ مِنْ أَبِي-أَبٍ
 G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3962

أبي».من يعطى لم إن إلي يأتي أن أحد يقدر لا إنه لكم: قلت «لهذا فقال:

66 Ἐκ τούτου, πολλοὶ «ἐκ» τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω,
 مِنْ هَذَا ΚΑΘΙΣΤΟΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΤΗΣ-ΑΛ-ΑΥΤΟΥ ΑΠΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΤΑ ΟΠΙΣΩ,
 G1537 G3778 G4183 G1537 G3588 G3101 G0846 G0565 G1519 G3588 G3694

καὶ οὐκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτου.
 وَ ΛΜ-يَعُودُوا مَعَ ه-يَمْشُونَ
 G2532 G3765 G3326 G0846 G4043

με.يمشون يعودوا ولم أورا، إلى تلاميذه من كثيرون رجع أوقت هذا من

67 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν?
 قَالَ وَ قَالَ-يَقُولُ لَكُمْ يَسُوعُ لِل-إِثْنَيْ-عَشَرَ أَوْ أَنْتُمْ أَيْضًا أَنْ تَذْهَبُوا
 G3004 G3767 G3588 G2424 G3588 G1427 G3361 G2532 G4771 G2309 G5217

تمضوا؟».أن تريدون أيضا أنتم «ألكم عشر: للآثني يسوع فقال

68 ἀπεκρίθη αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα? ῥήματα ζωῆς
 أَجَابَ هُ-سَمْعَانُ بِطَرَسُ يَا-رَبِّ إِلَى مَنْ سَنَذْهَبُ كَلِمَاتُ حَيَاةٍ
 G0611 G0846 G4613 G4074 G2962 G4314 G5101 G0565 G4487 G2222

αἰωνίου ἔχεις;
 أَبَدِيَّةٍ لَكَ
 G0166 G2192

عندك،الأبدية الحياة كلام نذهب؟ من إلى «يارب، بطرس: سمعان فأجابه

69 καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν, καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ Ἅγιος τοῦ
 وَ نَحْنُ قَد-آمَنَّا وَ قَد-عَرَفْنَا أَنَّ أَنْتَ هُوَ ال-قُدُّوسُ
 G2532 G1473 G4100 G2532 G1097 G3754 G4771 G1510 G3588 G0040 G3588

Θεοῦ.
 اللَّهُ
 G2316

ألحي».الله أين المسيح أنت أنك وعرفنا أننا قد ونحن

70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην, καὶ
 أَجَابَ هُمْ -ال- يَسُوعُ أَنَا كُمْ -ال- إِثْنِي-عَشَرَ إِخْتَرْتُ وَ
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1427](#) [G1586](#) [G2532](#)

ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν?
 مِنْ كُمْ -وَأَحَدٌ شَيْطَانٌ هُوَ
[G1537](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1228](#) [G1510](#)

شيطان! «منكم وواحد عشر؟ أألثني اخترتكم، أنا أني» أليس يسوع: أجابهم

71 ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτου; οὗτος γὰρ ἔμελλεν
 كَانَ-يَقُولُ وَ -ال- يَهُودَا سِمْعَانَ الْإِسْخَرْيُوطِيِّ هَذَا لِأَنَّ كَانَ-سَيَّ
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2455](#) [G4613](#) [G2469](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3195](#)

παραδιδόναι αὐτόν, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα.
 يُسَلِّمُ ه- وَأَحَدٌ مِنْ -ال- إِثْنِي-عَشَرَ
[G3860](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#)

عشر. أألثني من واحد وهو يسلمه، أن مزعما كان هذا لأن الإسخريوطي، سمعان يهوذا عن قال